

文化修辭與釋經：快樂與恩惠（西 1:2）

黎永明（環聖香港區培訓總監）

二十年前，筆者讀神學時，神學院老師主要教授文法歷史釋經，當時奉它為主臬，如果不用這方法釋經，就不算嚴謹。但是隨著釋經學發展，現代釋經理論五花八門，單從文法和歷史入手已經顯得不夠細膩。

十年前，筆者在天道書樓創辦了文學釋經系列，開中文出版社的先河，盼望豐富華人信徒釋經的成果。回望這十年的發展，文學釋經已經普及起來，不同出版社陸續出版文學釋經一類的書籍。放眼未來十年，釋經方法會更加多元化，而筆者漸漸喜歡以文化修辭（或稱社會修辭）角度釋經，因為它可以將信仰與文化聯繫起來，使信徒更體會到聖經作者如何以信仰回應當時的文化和社會議題，在他們眼中，基督信仰雖是少數，但不是邊緣化的東西，它能夠在社會上起革新，甚至顛覆的作用。

本系列文章會以不同例子說明，從文化和修辭角度釋經，對我們有甚麼幫助和反省。本文以保羅的問安為例。

按第一世紀羅馬文化，寫信喜以「願你快樂」問安，並非以「恩惠」問安。希臘文快樂與恩惠拼法相近，保羅卻以恩惠取代快樂。這做法好像中國人在農曆新年張貼揮春，喜歡「米缸常滿」「身體健康」「心想事成」等，基督徒卻張貼「主恩常滿」「心靈健壯」「主旨得成」等。

從文化角度而言，基督徒這個舉動，是以基督教的幸福觀取代中國傳統的幸福觀，以基督教價值觀取代中國傳統價值觀。例如：

1. 基督徒盼望親友得到的不是肉身／物質滿足，而是屬天屬靈的滿足，所以張貼「主恩常滿」，不張貼「米缸常滿」。
2. 基督徒盼望親友相信耶穌、靈裡重生或是靈性健康，所以張貼「心靈健壯」，不張貼「身體健康」。
3. 基督徒提醒自己實踐神的旨意，不是個人意願，所以張貼「主旨得成」，不張貼「心想事成」。

保羅所做的，可說是更新、轉化當時的文化，激進點說，是顛覆了當時的文化，給當時羅馬帝國的人民另類的選擇。不過，這做法非保羅首創，希伯來人的信仰自古已是回應文化的，例如：詩篇第二十九篇記載耶和華掌管風雷雨電，聖經學者主張，這詩原本是獻給巴力的，但當時信仰耶和華的人就正以此詩稱頌耶和華，目的是要顛覆當時的文化。以「耶和華」取代「巴力」，說明耶和華才是掌管天地的神。這做法並非只見於詩篇，也見於士師記。基甸求羊毛的事件（士 6:36~40），背後反映了「露水神學」。根據迦南信仰，露水由巴力掌管，如今露水沾濕與否則由耶和華決定，這是要顛覆當時的錯誤文化，包括其中涉及的世界觀。

想一想：明白基督福音是回應文化這特點，對你的信仰表達有甚麼啟發？你今後的信仰生活是回應文化，順應文化抑或迴避文化？